

voltairenet.org

Das Adana-Sicherheitsvertrag

Voltaire-Netzwerk

20 October 1998

6-7 Minuten

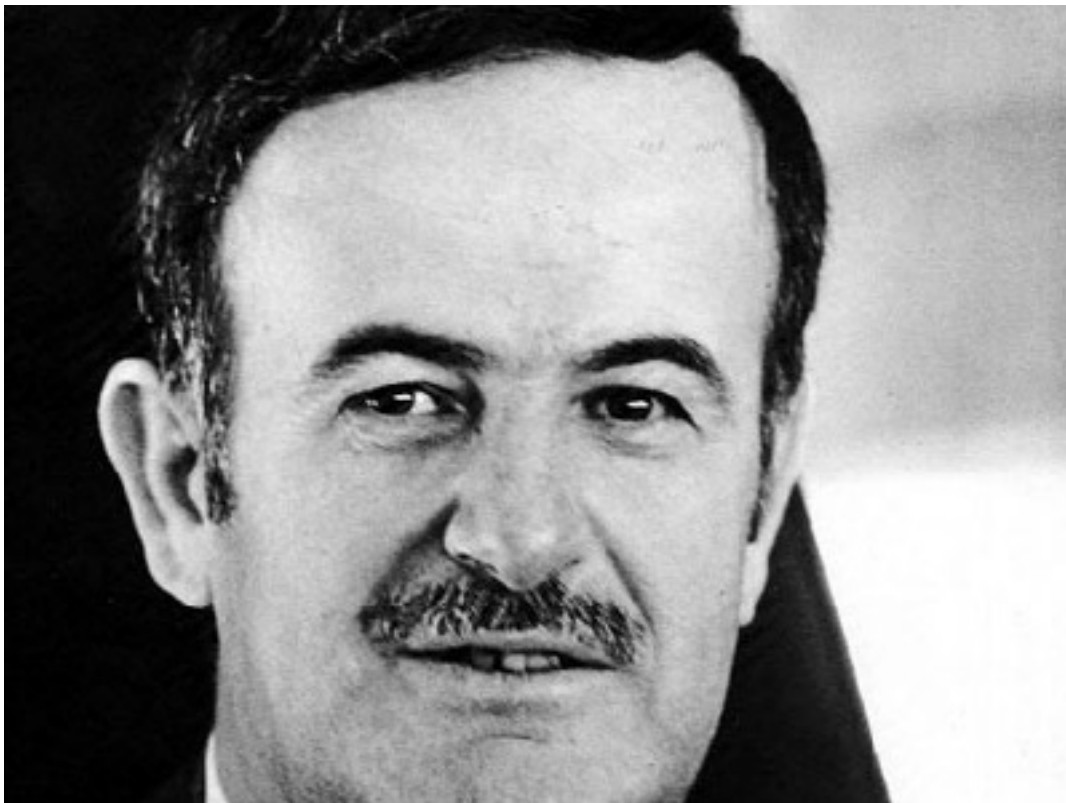
JPEG - 35,5 kb

voltairenet.org

The Adana Security Agreement

Voltaire Network

6-7 Minuten



In light of the messages conveyed on behalf of Syria by the President of the Arab Republic of Egypt, H.E.Mr. Hosni Mubarak and by the Iranian Foreign Minister H.E.Mr. Kamal Kharrazi on behalf of the Iranian President H.E.Mr. Seyid Mohammed Khatemi and by the Foreign Minister of the Arab Republic of Egypt H.E. Mr. Amr Moussa, the Turkish and Syrian delegations whose names are in the attached list (annex 1) have met in Adana on 19 and 20 October 1998 to discuss the issue of cooperation in combating terrorism.

In the meeting the Turkish side repeated the Turkish demands presented to the Egyptian President (annex 2) to eliminate the current tension in their relations. Furthermore, the Turkish side brought to the attention of the Syrian side the reply that was received from Syria through the Arab Republic of Egypt, which entails the following commitments:

1. As of now, Öcalan is not in Syria and he definitely will not be allowed to enter Syria.
2. PKK elements abroad will not be permitted to enter Syria.
3. As of now PKK camps are not operational and definitely will not be allowed to become active.
4. Many PKK members have been arrested and have been taken to court. Their lists have been prepared. Syria presented these lists to the Turkish side. The Syrian side has confirmed the above mentioned points. Furthermore, the sides also have agreed on the following points:

- ▶ a) Syria, on the basis of the principle of reciprocity, will not permit any activity which emanates from its territory aimed at jeopardizing the security and stability of Turkey. Syria will not allow the supply of weapons, logistic material, financial support to and propaganda activities of the PKK on its territory.
- ▶ b) Syria has recognized that the PKK is a terrorist organization. Syria has, alongside other terrorist organizations, prohibited all activities of the PKK and its affiliated organizations on its territory.
- ▶ c) Syria will not allow the PKK to establish camps and other facilities for training and shelter or to have commercial activities on its territory.
- ▶ d) Syria will not allow PKK members to use its country for transit to third countries.
- ▶ e) Syria will take all necessary measures to prevent the chieftain of the PKK terrorist organization from entering into Syrian territory and will instruct its authorities at border points to that effect.

Both sides have agreed to establish certain mechanisms for the effective and transparent implementation of the measures mentioned above. In this context;

- ▶ a) A direct phone link will immediately be established and operated between the high level security authorities of the two countries.
- ▶ b) The Sides will appoint two special representatives each to their diplomatic missions and these officials will be presented to the authorities of the host-country by the heads of mission.
- ▶ c) The Turkish side, within the context of combating terrorism, has proposed to the Syrian side to establish a system that will enable the monitoring of security enhancing measures and their effectiveness. The Syrian side has stated that it will present this proposal to its authorities for approval and will reply as soon as possible.

- ▶ d) The Turkish and Syrian sides, contingent upon obtaining Lebanon's consent, have agreed to take up the issue of the combat against PKK terrorism in a tripartite framework.
- ▶ e) The Syrian side commits itself to take the necessary measures for the implementation of the points mentioned in this "Minutes" and for the achievement of concrete results.

Adana, October 20, 1998

For the Turkish Delegation: Ambassador Uğur Ziyal, Ministry of Foreign Affairs Deputy Under-Secretary

For the Syrian Delegation: Ambassador Major General Adnan Badr Al-Hassan, Deputy Under-Head of Political Security Affairs

Annex: 2

TURKEY'S SPECIFIC DEMANDS FROM SYRIA

In order to normalize our relations, we expect Syria to comply with the basic norms and principles of international relations. In this regard, the following specific demands should be met:

▶ Given the fact that Turkish-Syrian relations were seriously +damaged by Syrian support for terrorism, we want Syria to accept formally its obligations and renounce its previous stand on this matter. These obligations should include a formal commitment not to give terrorists support, sanctuary, and financial assistance. Syria should also prosecute PKK perpetrators and extradite to Turkey the chief of the PKK, Abdullah Öcalan and his collaborators.

- ▶ Within this framework, Syria should not:
- ▶ Permit camps for terrorist training to operate in territories under its control,
- ▶ Provide weapons, logistic materials to the PKK,
- ▶ Provide fraud identification documents to PKK members,
- ▶ Help terrorists for their legal passage and infiltration into Turkey,
- ▶ Permit the propaganda activities of the terrorist organization,
- ▶ Allow the PKK to operate in accommodations in its territory,
- ▶ Facilitate the passages of terrorists from the third countries (Europe, Greece, Southern Cyprus, Iran, Libya, and Armenia) to northern Iraq and Turkey.
- ▶ Cooperation in all activities aimed at fighting terrorism.
- ▶ Refrainment from inciting other countries which are members of the Arab League against Turkey.
- ▶ In the light of the above, unless Syria rescinds from these acts

immediately, with all the consequences, Turkey reserves the right to exercise her inherent right of selfdefense and under all circumstances to demand just compensation for the loss of life and property. Indeed, these views were transmitted to Syria through diplomatic channels on 23 January 1996.

However, our warnings have fallen on deaf ears.

Annex: 3

As of now, the two sides agree that their border disputes are ended, and that none of them has any claims or rights accrued in the territory of the other side.

Annex: 4

The Syrian side understands that its failure to take the necessary measures and security duties, stated in this agreement, gives Turkey the right to take all necessary security measures within 5 km deep into Syrian territory.

Source: <https://www.voltairenet.org/article208057.html>

++++++

Das Adana-Sicherheitsvertrag

Im Lichte der Botschaften, die im Namen Syriens vom Präsidenten der Arabischen Republik Ägypten, S.E.Herr Hosni Mubarak, und vom iranischen Außenminister S.E.Herr Kamal Kharrazi im Namen des iranischen Präsidenten S.E.Herr Mubarak übermittelt wurden. Seyid Mohammed Khatemi und der Außenminister der Arabischen Republik Ägypten, S.E. Amr Moussa, sind die türkische und die syrische Delegation, deren Namen in der beigefügten Liste (Anlage 1) aufgeführt sind, am 19. und 20. Oktober 1998 in Adana zusammengekommen, um über die Frage der Zusammenarbeit bei der Terrorismusbekämpfung zu beraten.

Bei dem Treffen wiederholte die türkische Seite die türkischen Forderungen an den ägyptischen Präsidenten (Anlage 2), die derzeitigen Spannungen in ihren Beziehungen zu beseitigen. Darüber hinaus hat die türkische Seite die syrische Seite auf die Antwort hingewiesen, die sie von Syrien über die Arabische Republik Ägypten erhalten hat und die folgende Verpflichtungen beinhaltet:

1. Öcalan ist derzeit nicht in Syrien und wird definitiv nicht nach Syrien einreisen dürfen.
2. PKK-Elemente im Ausland dürfen nicht nach Syrien einreisen.

3. Ab sofort sind PKK-Camps nicht mehr in Betrieb und werden definitiv nicht aktiv werden dürfen.

4. Viele PKK-Mitglieder wurden verhaftet und vor Gericht gestellt. Ihre Listen wurden erstellt. Syrien hat diese Listen der türkischen Seite vorgelegt. Die syrische Seite hat die oben genannten Punkte bestätigt. Darüber hinaus haben sich die Seiten auch auf die folgenden Punkte geeinigt:

- a) Syrien wird auf der Grundlage des Grundsatzes der Gegenseitigkeit keine Aktivitäten zulassen, die von seinem Hoheitsgebiet ausgehen und darauf abzielen, die Sicherheit und Stabilität der Türkei zu gefährden. Syrien wird die Lieferung von Waffen, logistischem Material, finanzieller Unterstützung und Propagandaaktivitäten der PKK in seinem Hoheitsgebiet nicht zulassen.
- b) Syrien hat anerkannt, dass die PKK eine terroristische Organisation ist. Syrien hat neben anderen terroristischen Organisationen alle Aktivitäten der PKK und ihrer verbundenen Organisationen auf seinem Territorium verboten.
- c) Syrien wird es der PKK nicht gestatten, Lager und andere Einrichtungen für Ausbildung und Unterbringung einzurichten oder in ihrem Hoheitsgebiet kommerzielle Aktivitäten auszuüben.
- d) Syrien wird es den PKK-Mitgliedern nicht erlauben, sein Land für die Durchreise in Drittländer zu nutzen.
- e) Syrien wird alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um zu verhindern, dass der Häuptling der PKK-Terrororganisation in syrisches Hoheitsgebiet eindringt, und seine Behörden an den Grenzstellen anweisen, dies zu tun.

Beide Seiten haben vereinbart, bestimmte Mechanismen für die wirksame und transparente Durchführung der oben genannten Maßnahmen zu schaffen. In diesem Zusammenhang;

- a) Zwischen den hochrangigen Sicherheitsbehörden der beiden Länder wird unverzüglich eine direkte Telefonverbindung hergestellt und betrieben.
- b) Die Seiten werden jeweils zwei Sonderbeauftragte für ihre diplomatischen Vertretungen ernennen, und diese Beamten werden den Behörden des Gastlandes von den Missionsleitern vorgelegt.
- c) Die türkische Seite hat der syrischen Seite im Rahmen der Terrorismusbekämpfung vorgeschlagen, ein System einzurichten, das die Überwachung sicherheitstechnischer Maßnahmen und deren Wirksamkeit ermöglicht. Die syrische Seite hat erklärt, dass sie diesen Vorschlag ihren Behörden zur Genehmigung vorlegen und so schnell wie möglich antworten wird.
- d) Die türkische und die syrische Seite haben sich unter der Voraussetzung, dass die Zustimmung des Libanon eingeholt wird, darauf

geeinigt, die Frage der Bekämpfung des PKK-Terrors in einem dreiseitigen Rahmen aufzunehmen.

- e) Die syrische Seite verpflichtet sich, die notwendigen Maßnahmen zur Umsetzung der in diesem "Protokoll" genannten Punkte und zur Erzielung konkreter Ergebnisse zu ergreifen.

Adana, 20. Oktober 1998

Für die türkische Delegation: Botschafter Uğur Ziyal, Ministerium für auswärtige Angelegenheiten Stellvertretender Unterstaatssekretär

Für die syrische Delegation: Botschafter Generalmajor Adnan Badr Al-Hassan, Stellvertretender Unterstaatssekretär für politische Sicherheitsfragen

Anhang: 2

DIE SPEZIFISCHEN ANFORDERUNGEN DER TÜRKEI AUS SYRIEN

Um unsere Beziehungen zu normalisieren, erwarten wir von Syrien, dass es die grundlegenden Normen und Prinzipien der internationalen Beziehungen einhält. In diesem Zusammenhang sollten die folgenden spezifischen Anforderungen erfüllt werden:

- Angesichts der Tatsache, dass die türkisch-syrischen Beziehungen durch die syrische Unterstützung des Terrorismus ernsthaft geschädigt wurden, wollen wir, dass Syrien seine Verpflichtungen formell übernimmt und auf seine bisherige Haltung in dieser Angelegenheit verzichtet. Diese Verpflichtungen sollten eine formelle Verpflichtung beinhalten, Terroristen keine Unterstützung, Zuflucht und finanzielle Unterstützung zu gewähren. Syrien sollte auch PKK-Täter verfolgen und den Chef der PKK, Abdullah Öcalan, und seine Mitarbeiter an die Türkei ausliefern.

- In diesem Rahmen sollte Syrien das nicht tun:
- Erlauben Sie Lagern für die Ausbildung von Terroristen, in Gebieten unter ihrer Kontrolle zu operieren,
- Bereitstellung von Waffen, logistischem Material an die PKK,
- Bereitstellung von Dokumenten zur Identifizierung von Betrug an PKK-Mitglieder,
- Helfen Sie Terroristen bei ihrer legalen Überführung und Infiltration in die Türkei,
- Erlauben Sie die Propagandaaktivitäten der terroristischen Vereinigung,
- Erlauben Sie der PKK, in Unterkünften in ihrem Gebiet zu operieren.
- Erleichterung der Überführung von Terroristen aus Drittländern (Europa, Griechenland, Südzypern, Iran, Libyen und Armenien) in den Nordirak und die Türkei.
- Zusammenarbeit bei allen Aktivitäten zur Terrorismusbekämpfung.
- Unterlassen Sie es, andere Länder, die Mitglieder der Arabischen Liga gegen die Türkei sind, anzusprechen.

- Im Lichte des Vorstehenden behält sich die Türkei das Recht vor, von ihrem ihr innewohnenden Recht auf Selbstverteidigung Gebrauch zu machen und unter allen Umständen eine gerechte Entschädigung für den Verlust von Leben und Eigentum zu verlangen, es sei denn, Syrien verzichtet unverzüglich auf diese Handlungen mit allen Folgen. Diese Ansichten wurden Syrien am 23. Januar 1996 auf diplomatischem Wege übermittelt.

Unsere Warnungen sind jedoch auf taube Ohren gestoßen.

Anhang: 3

Ab sofort sind sich beide Seiten einig, dass ihre Grenzstreitigkeiten beendet sind und dass keine von ihnen Ansprüche oder Rechte auf dem Gebiet der anderen Seite hat.

Anhang: 4

Die syrische Seite versteht, dass ihr Versäumnis, die in diesem Abkommen genannten notwendigen Maßnahmen und Sicherheitspflichten zu ergreifen, der Türkei das Recht gibt, alle notwendigen Sicherheitsmaßnahmen innerhalb von 5 km tief in das syrische Hoheitsgebiet zu ergreifen.

Übersetzt mit www.DeepL.com/Translator

Quelle: <https://www.voltairenet.org/article208057.html>